№ 2, 2021 www.thenewgreece.com www.thenewcrete.ru facebook.com/thenewgreece

Новый Крит

Μια νέα ματιά στην Κρήτη

the new Crete!

The new Greece

Взгляни на Крит по-новому **The new look at Crete** +18

Мушмула
Medlar

Иерапетра
Ierapetra

Военные аэродромы
Crete military airfields

Плато Лассити
Lassithi Plateau

Восточный Крит ждет Вас!

East Crete is waiting for you!

Жемчужина Восточного Крита

Агиос Николаос (Айос Николаос) – уютный и колоритный городок на восточной оконечности острова, расположенный прямо на берегу залива Мирабелло.

Каждый, кто интересовался отдыхом на Крите, хоть раз слышал или встречал в упоминаниях это название – «Мирабелло». Название происходит от итальянского слова mirabile, означающего «прекрасный». Залив – с ярко бирюзовой водой. Вся его прибрежная линия изрезана бухтами, образующими широкие или небольшие, скрытые от взглядов за скалами пляжи. Залив с романтичным названием, которое дали ему венецианцы за потрясающие виды, является одним из самых очаровательных мест острова.

Из-за курортной суеты и большого числа старых зданий, нехарактерных для Греции, туристы, имеющие привычку присваивать ярлыки ярким курортам мира, постоянно сравнивают Агиос Николаос с французским Сен-Тропе и проводят параллели между Лазурным берегом Франции и критским побережьем в этих местах.

В течение летнего сезона в Агиосе Николаосе проходит несколько фестивалей, самый известный из которых – культурный фестиваль «Лато», проводимый в июле и августе, с концертами местных и зарубежных музыкантов, народными танцами, театральными постановками, художественными выставками и конкурсами.

Какие бы предпочтения ни отдавали путешественники при выборе курорта на Крите, город и его окрестности считаются тем уголком острова, который станет прекрасным местом и для проведения отпуска, и для осмотра достопримечательностей.

Продолжение на 2-й полосе ▸

Pearl of East Crete

Agios Nikolaos is a cozy and picturesque town on the eastern end of the island right on the shores of Mirabello Bay.

At least once, anyone interested in resting in Crete heard or met this name–Mirabello. It comes from the Italian word «mirabile», which means «wonderful». The bay has bright turquoise water. Its entire coastal line is indented by inlets, forming wide or small beaches hidden from view behind the rocks. The bay with this romantic name, given to it by Venetians for its stunning views, is one of the most charming places on the island.

Due to the bustle of the resort and a large number of old buildings, uncharacteristic for Greece, tourists with a habit of assigning labels to the vibrant resorts of the world constantly compare Agios Nikolaos with Saint-Tropez in France and draw parallels between the French Riviera and the Cretan coast.

During the summer season, Agios Nikolaos hosts several festivals, the most famous of which is the Lato cultural festival in July and August, with concerts by local and foreign musicians, folk dances, theater performances, art exhibitions, and competitions.

Whatever preferences travelers have, when choosing a resort in Crete, the town and its surroundings are considered as a wonderful island's corner for both vacation and sightseeing.

Continued on page 2 ▸

Жемчужина Восточного Крита

Продолжение. Начало на первой полосе

Жизнь в Агиосе Николаосе продолжается круглосуточно. Те, кому надоест пляжный отдых, днем могут пройтись по бутикам и сувенирным магазинчикам.

Ближе к вечеру, когда солнце начинает скрываться за горизонтом, Агиос Николаос буквально просыпается. Вспыхивают огни многочисленных кафе и ресторанов, дискотек и ночных клубов, где всегда собирается много посетителей. Не исключено, что на одной из вечеринок вы неожиданно встретите мировую знаменитость: звезды кино- и шоу-бизнеса любят здесь отдыхать. Ведь всего в 15 минутах езды от Агиоса Николаоса находится Элунда – излюбленное место отдыха элиты. Вертолетные площадки, зеленые лужайки для гольфа, благоустроенные теннисные корты, приватные бассейны, чистейшие пляжи с белоснежным песком и лазурным морем, фешенебельные отели, скрытые от любопытных глаз. Пребывание гостей в элитной части курорта Элунда сопровождается сервисом высочайшего класса, который предлагается по заоблачной для простых путешественников стоимости.

Что посмотреть в Агиосе Николаосе

Визитной карточкой города является пресноводное озеро Вулизмени, которое соединено с морем небольшим каналом. Согласно древним мифам, в водах Вулизмени наслаждались прохладой даже богини – Афина и Артемида.

Озеро, расположенное прямо в сердце города, является достопримечательностью не только Агиоса Николаоса, но и всего Крита. Имея естественную природу происхождения, оно обладает довольно большой глубиной и практически идеальной круглой формой. Северный берег озера – это высокие отвесные скалы красноватого цвета, а на противоположной стороне расположены небольшие отели, кафе, рестораны и традиционные греческие таверны, предлагающие национальные блюда. Особой популярностью пользуются морепродукты и свежая рыба, закупаемая у местных рыбаков.

Осмотреть часть старого города можно со смотровой площадки с западной стороны озера Вулизмени. Но лучше все же пройтись по окрестным улочкам: только так вы прочувствуете уникальность местного рельефа. Город построен на холмах, и большое количество лестниц является его характерной чертой. Будьте готовы, что прогулка будет непростой: вы часто будете то подниматься, то спускаться.

Внутри самого Агиоса Николаоса нет большого количества древних памятников. Зато на улицах городка много старинных венецианских зданий и церквей.

Рекомендуем посетить городской археологический музей, в котором собрана вторая по величине на Крите экспозиция предметов минойского периода. Очень много артефактов, найденных именно здесь, на Восточном Крите.

Гуляя по протяженной набережной, вы увидите величественную десятиметровую скульптуру «Похищение Европы». Это излюбленное место туристов, делающих фотоснимки на память с берегов одного из самых красивых курортов мира.

Автором проекта, открытого в 2012 г., является известный греческий режиссер Никос Кундурос. Внешний вид скульптуры соответствует мифу, рассказывающему о том, как верховный бог Зевс, превратившись в белого быка, похитил красавицу Европу и доставил ее на остров Крит, где у них родилось трое сыновей. В руках у богини так называемый жезл глашатаев, обладающий свойством примирять враждующие стороны. Также он считается ключом, который открывает предел между светом и тьмой, смертью и жизнью, злом и добром.

Где купаться?

В черте Агиоса Николаоса есть несколько хорошо оборудованных общественных пляжей. Платить за вход не нужно – деньги взимаются только за аренду шезлонгов и зонтиков. Инфраструктура очень развита: рядом кафе, рестораны, таверны, есть водные развлечения, а также отдельные зоны с детскими площадками. Отметим, что в городе пляжи многолюдны, поэтому, если вы ищете для купания более тихое место, лучше выехать за пределы Агиоса Николаоса в соседние поселки. Ехать можно в любую сторону от города: многочисленные уютные и чистые пляжи, где море спокойно и располагает к отдыху, расположены вдоль всего залива Мирабелло.

Лассити

Крит разделен на четыре области (периферийные единицы). Агиос Николаос является административным центром области Лассити. Он находится в 63 км восточнее столицы острова, поэтому на машине от Ираклиона или международного аэропорта до него можно добраться за 1,5 часа (неспеша, с остановками). Кстати, такое же время потребуется и автобусу, регулярно отправляющемуся в Агиос Николаос с автовокзала Ираклиона.

Самая интересная природная достопримечательность области Лассити – одноименное плато. Плато Лассити (Lassithi Plateau) – самое крупное плоскогорье Крита, больше похожее на огромное, идеально плоское блюдце. Оно расположено на высоте 840 метров над уровнем моря в окружении величественных гор и простирается на 11 км с востока на запад и на 6 км с севера на юг.

Кстати, зимой здесь довольно холодно и снег может лежать до весны. На плодородном плато выращиваются овощи, фрукты, орехи и прочие сельскохозяйственные культуры, здесь можно встретить великолепные яблоневые, грушевые, черешневые и персиковые сады. Основным видом деятельности местных жителей по-прежнему остаются сельское хозяйство и животноводство.

Этот уникальный, красивейший уголок Крита с богатейшей историей больше известен, как «Долина тысяч мельниц» и место, где родился Зевс.

Раньше на плато Лассити стояло множество ветряных (с полотняными лопастями) мельниц-«насосов», которые использовались для полива земли. Их количество доходило до 10 000. Это было впечатляющее зрелище, когда белые лопасти всех мельниц, как паруса, трепетали на ветру. Но сегодня они практически все заброшены, а воду для полива поднимают при помощи электрических и дизельных насосов.

Главной достопримечательностью, привлекающей на плоскогорье тысячи туристов, является легендарная Диктейская пещера, расположенная на северном склоне горного массива Дикти. Впечатляющая пещера с огромными сталактитами и сталагмитами играла важную роль, являясь культовым местом, начиная как минимум со среднеминойского периода. Ее также называют Пещерой Зевса, поскольку, согласно мифу, именно в ней родился олимпийский бог Зевс.

Поблизости от Агиоса Николаоса

Из Агиоса Николаоса можно отправиться и в другие интересные путешествия – например, поехать позагорать на золотисто-белом песке самого крупного в Европе пальмового пляжа Ваи, побывать на острове-крепости с печальной историей – Спиналонге.

Рекомендуем также посетить два других городка области Лассити – Иерапетру и Ситию. Иерапетра находится на южном побережье Крита и в силу своего географического расположения является самым южным городом Европы. Сития известна великолепной набережной и шикарным видом на побережье. Здесь до сих пор сохранились традиции старого Крита. В воскресенье многие жители Ситии одеваются в нарядную одежду и выходят на вечернюю прогулку по набережной города. Эта традиция, называемая «вольта», сохранилась со времен правления венецианцев.

Не воспользоваться такими заманчивыми возможностями, отдыхая в Агиосе Николаосе, – досадное упущение для туристов, любящих критские просторы. Берите машину и – в путь!

Профессионалы, жители острова, помогут определиться с тем, что посмотреть, спланируют лучший, интересный маршрут и помогут выбрать автомобиль для путешествия. Пожалуйста, обращайтесь в компанию «Новый Крит»: *https://www.thenewrentcar.com/thenewrent/ru/home.html*

Continuation. Start on the front page

Pearl of East Crete

Life in Agios Nikolaos continues around the clock. Those who get tired of a beach holiday can walk through boutiques and souvenir shops during the day.

Towards evening, when the sun begins to hide behind the horizon, Agios Nikolaos literally wakes up. The lights of numerous cafes and restaurants, discos and nightclubs, where many visitors always gather, are flashing. It is possible that at one of the parties you will unexpectedly meet a world celebrity: movie and show business stars love to relax here because only 15 minutes drive from Agios Nikolaos is Elounda–a favorite vacation spot for the elite. Helipads, green golf courses, well-maintained tennis courts, private swimming pools, pristine beaches with white sand and azure sea, luxury hotels are hidden from prying eyes. In the eyes of ordinary travelers, the stay of guests in the elite part of the Elounda resort is accompanied by the highest class service, which is offered at an exorbitant cost.

What to see in Agios Nikolaos

The hallmark of the city is the freshwater lake Voulismeni, which is connected to the sea by a small canal. According to ancient myths, even the goddesses Athena and Artemis enjoyed the coolness in the waters of Voulismeni.

The lake right in the heart of the city is a landmark not only of Agios Nikolaos but of all of Crete. Having a natural origin, it has a fairly large depth and an almost perfect round shape. On the northern shore of the lake are high cliffs of reddish color, and on the opposite side there are small hotels, cafes, restaurants and traditional Greek taverns offering national dishes. The most popular are seafood and fresh fish purchased from local fishermen.

You can see a part of the old town from the observation deck on the western side of Lake Voulismeni, but it's better to walk along the surrounding streets: only in this way you will feel the uniqueness of the local relief. The city is built on hills, and a large number of staircases are its characteristic feature. Be prepared to a not easy walk: you will often go up and down.

There are not many ancient monuments inside Agios Nikolaos itself but are many old Venetian buildings and churches on the streets.

We recommend you to visit the Municipal Archaeological Museum, which houses the second largest exhibition of objects from the Minoan period. There are there a lot of artifacts found right in East Crete.

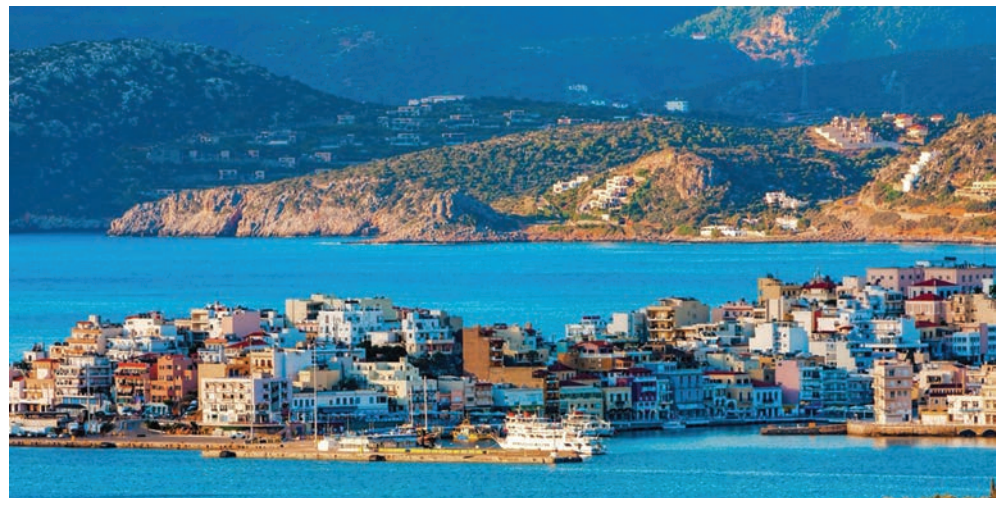
Walking along the embankment you will see the majestic 10-meter sculpture called «The Rape of Europa». This is a favorite place for tourists taking photographs for memory on the shores of one of the most beautiful resorts in the world. The author of the project, which was opened in 2012, is the renowned Greek film director Nikos Koundouros. The appearance of the sculpture corresponds to a myth telling how the supreme god Zeus, having turned into a white bull, kidnapped the beautiful Europe and took her to the island of Crete, where they will have three sons. In the hands of the goddess is the so-called rod of heralds, which has the ability to reconcile the warring parties. It is also considered to be a key of a border between light and darkness, death and life, evil, and good.

Where to swim?

There are several well-equipped public beaches within Agios Nikolaos; and there is no need to pay for the entrance: money is charged only for the rental of sun loungers, and umbrellas. The infrastructure is very developed: next to cafes, restaurants, taverns, there are water activities as well as separate areas with playgrounds. Note that the beaches in the city are crowded; therefore, if you are looking for a quieter place for swimming, it is better to go outside Agios Nikolaos to the neighboring villages. You can go in any direction from the city: there are around numerous cozy and clean beaches, where the sea is calm. Located along the entire Bay of Mirabello, they are conducive to relaxation.

Lasithi

Crete is divided into four regions (peripheral units). Agios Nikolaos is the administrative center of the Lasithi region. It is located 63 km east of the island's capital, so by car from Heraklion or the international airport you can reach it in 1.5 hours (leisurely, making stops). By the way, the same time will be required taking a bus, which regularly leaves for Agios Nikolaos from the Heraklion bus station.



The most interesting natural attraction of the Lasithi region is the plateau of the same name. The Lasithi Plateau is the largest one in Crete, more like a huge, perfectly flat saucer located at an altitude of 840 meters above sea level and surrounded by majestic mountains. It stretches 11 km from east to west and 6 km from north to south.

By the way, it is rather cold here in winter and snow can lie until spring. On the fertile plateau, vegetables, fruits, nuts and other agricultural crops are grown. Here you can find magnificent apple, pear, cherry and peach orchards. The main activity of residents is still agriculture and animal husbandry.

This unique, beautiful corner of Crete has a rich history and is better known as the «Valley of a Thousand Mills», and a place where Zeus was born.

Earlier on the Plateau of Lasithi, there were many windmills (with linen blades), pumping mills, which were used for watering of land. Their number reached 10,000. It was an impressive sight when the white blades of all the mills fluttered in the wind like the sails. But today they are almost all abandoned, and water for irrigation is raised using electric and diesel pumps.

The main attraction for thousands of tourists on the plateau is the legendary Dikteon cave on the northern slope of the Dikti mountain range. The impressive cave with huge stalactites and stalagmites has played an important role as a place of worship since at least the Middle Minoan period. It is also called the Cave of Zeus: according to a myth, it was in it that the Olympian god Zeus was born.

Next to Agios Nikolaos

From Agios Nikolaos, you can go on other interesting trips. For example, go to sunbathe on the golden-white sand of the largest palm-beach in Europe–Vai, or visit the fortress island with a sad history–Spinalonga.

We also recommend visiting two other towns in the Lasithi region–Ierapetra and Sitia. Ierapetra is on the southern coast of Crete and due to its geographical location is the southernmost city in Europe. Sitia is known for its magnificent promenade and gorgeous views of the coast. The traditions of old Crete are still preserved here. On Sunday, many residents of Sitia dress up in smart clothes and go for an evening stroll along the city's waterfront. This tradition, called the Volta, has survived since the Venetian rule.

Not taking advantage of such tempting opportunities while vacationing in Agios Nikolaos is an annoying omission for tourists who love the Cretan expanses. Take a car and go!

Professionals, the inhabitants of the island, will help you decide what to see, plan the best, interesting route and help you choose a car for traveling. Please contact «The New Crete»: *https://www.thenewrentcar.com/thenewrent/en/home.html*

СОВЕТУЕМ ADVISE

Неизведанные места Крита. Исторический лес Крустас

Unknown places of Crete. Historical Kroustas forest

Если вы не первый раз на Крите и уже успели посмотреть основные достопримечательности юго-восточной части острова, добро пожаловать в исторический парк «Лес Крустас» (Kroustas Forest Historical Landscape Park).

Он расположен высоко в горах, словно спрятавшись в стороне от туристической суеты. Здесь вы найдете малоизведанную красоту Крита, прекрасные хвойные леса, чистый горный воздух, пешеходные тропы, ведущие на много километров.

Территория леса довольно большая, и есть прекрасная возможность побродить по горам несколько часов без особой подготовки. Тропы, проложенные на данный момент в парке, считаются не сложными для прохождения, так как перепад высот несущественный. Все равно для прогулки по парку рекомендуем надеть удобную обувь, взять запас воды и позаботиться о средствах защиты от солнца.

Парк «Лес Крустас» находится примерно в 19 км к юго-западу от курортного города Агиос Николаос, в 9 км к югу от деревни Крица и в 5 км к юго-западу от одноименной деревни Крустас (Κρουστας, Kroustas). На входе в парк установлен информационный стенд с обозначением троп и знаковых мест. Координаты входа на карте Гугл: 35.117145, 25.631964.

С многих точек парка, включая смотровую площадку, открываются по-настоящему фантастические виды на залив Мирабелло. Это уникальный уголок Восточного Крита исключительной красоты и с богатейшей природой. Но не только этим славится лес Крустас…

Дело в том, что сделанные здесь археологические находки, датируемые 1900–1650 гг. до н.э., указывают на то, что лес Крустас был заселен и активно использовался во времена минойской цивилизации. На территории парка 77 археологических мест. Здесь можно увидеть остатки древней минойской фермы, зернохранилища, минойской цистерны и развалины замка. В основном здешние постройки, имеющие археологические значение, это просто руины, но два десятка из них довольно заметны, так как имеют высоту 1,5 м и более.

Именно многолетние археологические исследования территории леса и желание сохранить и защитить ценные находки, обнаруженные здесь (так же, как и сам лес), стали предпосылками для создания парка. Инициатива принадлежала археологу доктору Сабине Бекманн. Парк начал функционировать с 2012 года (kroustas-park.gr). Несмотря на то что он молодой, здесь за короткое время проделана титаническая работа, благодаря которой появилась уникальную возможность не просто прикоснуться к истории, насчитывающей тысячи лет, но и слиться с первозданной природой Восточного Крита, стать ее частью, прогуливаясь в окружении вековых деревьев, наполняющих чистейший горный воздух тонкими ароматами листвы и хвои.

Традиционная критская деревня Крустас

После прогулки по парку можно познакомиться с традиционными критскими деревнями Крустас и Крица. В районе деревни Крица находится трехнефная церковь Панагия Кера, известная хорошо сохранившимися фресками, нанесенными на своды, а также руины античного дорийского города-государства Лато.

Небольшая деревушка Крустас расположена на холме высотой 520 м над уровнем моря. Сейчас в ней постоянно проживает не более четырех сотен жителей. Население, как и везде в сельской местности, постепенно сокращается. Еще 30 лет назад, в 1981 году, здесь проживало около 700 человек. В прошлом люди Крустаса были пастухами и земледельцами. Однако в настоящее время, после роста туристической индустрии на востоке Крита, многие жители деревни работают на близлежащих курортах Агиос Николаос и Элунда. До Агиоса Николаоса – всего 20 минут неспешной поездки на автомобиле.

В этой местности отлично развито пчеловодство. Во время прогулки по парку пасеки будут встречаться с завидной регулярностью на протяжении всех троп. В самой деревне расположен магазин и производство (eumelon.com/en/) местного фермерского меда под торговой маркой EUMELON.

Деревня Крустас известна своей традиционной кухней и праздничной атмосферой. Обязательно попробуйте местные мизитропиты (особые сырные пироги), хлеб фтазимо («семь раз замешенное тесто») и вареную молодую козлятину. Ежегодно здесь проводят несколько праздников, которые стоит посетить: праздник миндаля – в первые или вторые выходные дни июля, праздник эфтазимо (eftazyma festivity) – в первые выходные после 15 августа.

Парк «Лес Крустас» и деревушка Крустас – места, необязательные для посещения организованными туристами, поэтому для большинства гостей Восточного Крита они остаются неизвестными. Станьте активным путешественником и исследуйте эти места.

If you are not the first time in Crete and have already managed to see the main attractions of the island's southeastern part, welcome to the Kroustas Forest Historical Landscape Park.

It is located high in the mountains, as if hiding away from the tourist bustle. Here you will find the little-known beauty of Crete, beautiful pine forest, clean mountain air, hiking trails leading for many miles.

The forest area is quite large, and there is a great opportunity to wander the mountains for several hours without much preparation. The paths laid now in the park are considered not difficult to pass, since the elevation difference is insignificant. Anyway, for a walk in the park, we recommend wearing comfortable shoes, taking care of sun protection and a supply of water.

The Kroustas Forest Park is located about 19 km south-west of the resort town of Agios Nikolaos, 9 km south of Krista village and 5 km south-west of Kroustas village. There is an information stand at the entrance to the park with designation of trails and places of interest. The Google maps coordinates of the entrance are 35.117145, 25.631964.

Many points of the park, including the observation deck, offer truly fantastic views of the Mirabello Bay. This is a unique corner of Eastern Crete of exceptional beauty and richest nature, but the Kroustas forest is famous not only for this …

The fact is that the archeological finds made here, dating from 1900-1650 BC, indicate that the Kroustas forest was inhabited and actively used during the Minoan civilization: there are 77 archeological sites in the park where you can see the remains of an ancient Minoan farm, a granary, a Minoan cistern and the ruins of a castle. Most of local archeologically important buildings are just ruins but two dozen of them are quite noticeably, since they are 1.5 m or more high.

It was the long-term archaeological research of the forest territory and the desire to preserve and protect the valuable finds discovered here, as well as the forest itself, that became the prerequisites for the creation of the park. The initiative belonged to archaeologist Dr. Sabine Beckmann. The park began operating in 2012 (kroustas-park.gr). Despite the fact that it is young, a titanic work has been done here in a short time, thanks to which a unique opportunity has appeared not only to touch the history of thousand years but also to merge with pristine nature of Eastern Crete, to become a part of it when walking in an area of century-old trees filling the purest mountain air with delicate aromas of foliage and needles.

The traditional Cretan village of Kroustas

After a walk through the park, you can explore the traditional Cretan villages of Kroustas and Krista. In the area of the village of Krista, there is a three-nave church Panagia Kera, famous for its well-preserved frescoes applied to the vaults as well as the ruins of the ancient Dorian city-state of Lato.

The small village of Kroustas is on a hill 520 m above sea level. Now no more than four hundred inhabitants live in it permanently. The population, as elsewhere in rural areas, is gradually decreasing. Even 30 years ago, in 1981, about 700 people lived here. In the past, the inhabitants of Kroustas were shepherds and farmers. However, at present many villagers work in the nearby resorts of Agios Nikolaos and Elounda due to growth of the tourism industry in eastern Crete: Agios Nikolaos is just a 20-minute leisurely drive away.

Beekeeping is well developed in this area. While walking through the park, apiaries will meet with enviable regularity along all the trails. In the village itself there is a shop and production of local farmed honey under the EUMELON brand (eumelon.com/en/).

The village of Kroustas is known for its traditional cuisine and festive atmosphere. Be sure to try the local myzithropites (special cheese pies), ftazymo bread and aiga vrasti (boiled goat). There are holidays held every year here that are worth visiting: the almond festival on the first or second weekend of July and the day of eftazyma breads on the first weekend after August 15.

The Kroustas Forest Park and the village of Kroustas are not essential places for organized tourists, therefore they remain unknown to most visitors to East Crete. Travel actively and explore new places.

ИНТЕРЕСНО INTERESTING

КРУГЛОГОДИЧНЫЙ УЮТНЫЙ ОТДЫХ НА МОРЕ НА БОЛЬШОЙ ВИЛЛЕ

● *Панорамные виды на море и курортный городок Агия Пелагия. Вилла круглый год сдается в аренду.*

Вилла 3 уровня (520 кв.м) с крытыми террасами и балконами более 640 кв.м. 5 гостевых спален + спальня для персонала (7 душевых комнат). Размещение до 12 взрослых. Море, пляж (залив Лигария) по дороге пешком несколько минут. Залы: каминный, кино, спортивный. Полностью оборудованная кухня, столовая. Детская площадка и уголок. Большой бассейн, сауна бочка, деревянная купель с джакузи, закрытое барбекю. Ухоженный сад 4.025 кв.м. Пруд с рыбками. Территория огорожена, внутри пешеходные дорожки. Парковка, гараж на 2 машины. Скважина для воды. Собственная генерация электроэнергии (солнечные батареи). От города Ираклион и аэропорта 15-20 мин. на машине. Круглогодичный отдых и проживание, центральное отопление. Расположена практически в центре Крита. Удачная точка для путешествий по острову. Возможна продажа виллы.

YEAR-ROUND COZY VACATION AT SEA IN A LARGE VILLA

● *Panoramic sea views and resort town of Agia Pelagia. The villa is rented all year round.*

Villa for rent 3-level (520 m) with covered terraces and balconies over 640 sq.m./ 5 guest bedrooms + a bedroom for the staff (7 bathroom). Accommodation up to 12 adults. Beach, sea (Bay of Ligaria) down the road a few minutes walk. Facilities: fireplace, cinema, sports. Fully equipped kitchen. Playground and area. Large swimming pool, sauna barrel, wooden Hot jacuzzi, indoor barbecue. Landscaped garden of 4.025 sqm. Fish pond. Footpaths. Parking, garage for 2 cars. Water well. Own electricity generation (solar panels).

From the city of Heraklion and the airport 15-20 minutes by car. Year-round recreation and accommodation, central heating. The villa is located almost in the center of Crete. Successful starting point for exploring the island, two minutes and you're on the highway.

Possible sale of the villa.

www.villa-wild-pear.com | www.facebook.com/villapear/
www.facebook.com/sauna.heraklion/
+7-963-752-31-41 | dvn7989110@gmail.com

Gregory's est.1972 Γρηγόρης

Кофейни Грегорис разбросаны по всей Греции и Криту. Поэтому на отдыхе они будут всегда рядом с вами.

Coffee houses Gregory's are located throughout Greece and Crete. On vacation, they will always be near you.

THE BEGINNING

В 1972 году Григорис Георгатос открыл в пригороде Афин, Дафни первую кофейню Грегорис. С лучшими свежими ингредиентами, традиционными и уникальными рецептами, уютной атмосферой, вниманием к деталям и, прежде всего, улыбкой персонала – эта кофейня стала эталоном для будущего развития сети. С тех пор сеть Грегорис продолжает расти. Сегодня это 8-ая крупнейшая сеть в Европе. Более чем 315 точек. Греция, Кипр, Германия и Багамы.

45 YEARS AND COUNTING

Прошло более 45 лет. В настоящее время более 250 000 довольных клиентов посещают кофейни Грегорис каждый день. Им предлагается широкий выбор традиционных греческих пирожков, сочные сэндвичи, ароматный кофе и свежие соки. Приветливое обслуживание и солнечная улыбка – основа хорошего дня.

WHY GREGORY'S

Тщательный подбор ингредиентов и продуктов, традиционные рецепты кофе, которые постоянно дополняются новыми, уникальным разработками специальной команды, это лучшая гарантия замечательного времяпровождения для искушенных клиентов Грегорис. Но это не было бы полным без опытных, обученных сотрудников, которые всегда готовы выполнить любые просьбы с веселой улыбкой.

www.gregorys.gr/en

ANDROID APP ON Google play | Download on the App Store

Зайдите в App Store или в Google Play наберите gregory's скачайте бесплатно приложение Gregory's eorder (греческий и английский языки). Узнайте ближайшую точку доставки рядом с Вами. Заказывайте кофе от Грегорис прямо к себе на дом.
Go to the App Store or on Google Play dial Gregory's download the free application Gregory's eorder (Greek and English). Find out the nearest delivery point. Order coffee from Gregory's directly to your house

РЕКОМЕНДУЕМ ПОСЕТИТЬ RECOMMENDED VISIT

When you forgot to pack your gluten-free, parabens-free, low lactose, high-fibre, low-cal, sugarfree, vegan friendly, organic, hypoallergenic, watermelon-taste infant's sunblock,

один из 40 наших магазинов на Крите может стать вашим спасателем!

one of our 40 stores in Crete can be a lifesaver.

Продукты без глютена и сахара, косметика без парабенов, молочные продукты с низким содержанием лактозы

Продукты с высоким содержанием клетчатки, для веганов, органические и гипоаллергенные продукты, солнцезащитный крем для малышей

χαλκιαδακης
ΤΟ ΟΝΟΜΑ ΠΟΥ ΕΜΠΙΣΤΕΥΕΣΤΕ

40 супермаркетов по всему Криту!

Супермаркет Халкидакис. Крупнейший критский супермаркет – лучшее место, где всегда найдутся знакомые бренды, удовлетворяющие вашим потребностям.

40 super markets all over Crete!

Super market Xalkiadakis. Crete's largest super market is the best place to look for your familiar brands to accommodate your every unfamiliar need.

guru

xalkiadakis.gr facebook.com/xalkiadakis.gr youtube.com/xalkiadakisAE | info@xalkiadakis.gr

Мушмула: прохладная, свежая, нежная

Medlar, a fresh and pleasant fruit

В конце апреля на Крите начинается сезон мушмулы. Да-да, она такая, эта уникальная мушмула: цветет осенью, а угощает плодами ранней весной.

На Крите растет так называемая японская мушмула, хотя ее родиной считается Китай, откуда растение завезли в Японию, а потом – в Европу. Небольшое вечнозеленое деревце – теплолюбивый житель субтропиков, однако переносит морозы до минус 20. Осенняя мушмула осыпана белыми цветами с нежным ароматом, поэтому деревца часто используют в качестве декоративных.

Но апрельскому и майскому туристу милее, конечно, весенняя мушмула, усыпанная желто-рыжими плодами. И, бродя по тропам цветущего острова, невозможно удержаться, чтоб не протянуть руку и не сорвать желтую «сливо-абрикосину» с придорожного деревца. Как вкусно! Прохладно, свежо, сладко с кислинкой – и не понять, на что похоже. На грушу? Черешню? Манго? Ни на что! Она одна такая, апрельская мушмула, единственная!

Правда, фрукты – неженки, не терпят долгой перевозки. Так что лакомиться ими надо, «не отходя от кассы», а домой можно привезти разве что джем (μαρμελάδα, «мармелада», как говорят греки) из мушмулы. Или косточки – они так красивы, что выбрасывать жаль, – их хочется перебирать в руках как четки. Есть мнение, что их можно высушить, перемолоть и заваривать как кофе, но ученые предупреждают, что в косточках содержатся токсичные алкалоиды, которые могут вызвать нежелательные симптомы.

Готовят из мушмулы и желе, и соус (с коричневым сахаром и винным уксусом).

Свежая мушмула хороша в сочетании с йогуртом (с добавлением орехов и меда) и во фруктовых салатах. В тавернах можно встретить сок из мушмулы – с корицей.

Ученые говорят об общеукрепляющих и лечебных свойствах мушмулы при проблемах с пищеварением, сердечнососудистой системой, при мочекаменной болезни. В этих фруктах много клетчатки, пектина, которая «выметает» из организма все токсины. Как лечебное средство (вслед за древними китайцами) используют и отвар из листьев мушмулы.

А косметологи уверяют, что маски из этого фрукта не только подтягивают и очищают кожу, но и омолаживают. Стоит растереть несколько плодов, добавить ложку оливкового масла и минут на 20 нанести на лицо, как несколько ваших лет растворятся под витаминной маской.

Плодоносит мушмула до июня, так что – планируйте отпуск на весну, если хотите помолодеть!

In the end of April, the medlar season begins in Crete. Really, this unique tree blooms in autumn and treats with its fruits in early spring.

In Crete grows the so-called Japanese medlar, although China is considered its homeland from where the plant was brought to Japan and then to Europe. A small evergreen tree is a thermophilic inhabitant of the subtropics, but it tolerates frosts down to minus 20. Autumn medlar is showered with white flowers, which have a delicate aroma; therefore, the trees are often used as decorative ones.

But the April tourist loves best, of course, the spring medlar, strewn with yellow-red fruits. If you are wandering along the paths of the blossoming island, it is impossible to resist the temptation to pick a yellow «apricot-plum» from a roadside tree. So tasty: cool, fresh and sweet with some sourness, so you can't understand what it looks like. Like a pear, a cherry or mango? No matter what! It is the only one, the April medlar, the only one!

True, these fruits are sissies and do not tolerate long transportation. So you need to feast on them on the spot, and you can bring home only jam (μαρμελάδα, «marmalade», as the Greeks say) from medlar. Look at their pips-so beautiful they are that it is a pity to throw them away: you want to touch them in your hands like a rosary. It is believed that they can be dried, ground and brewed like coffee, but scientists warn that the seeds contain toxic alkaloids that can cause something unwanted.

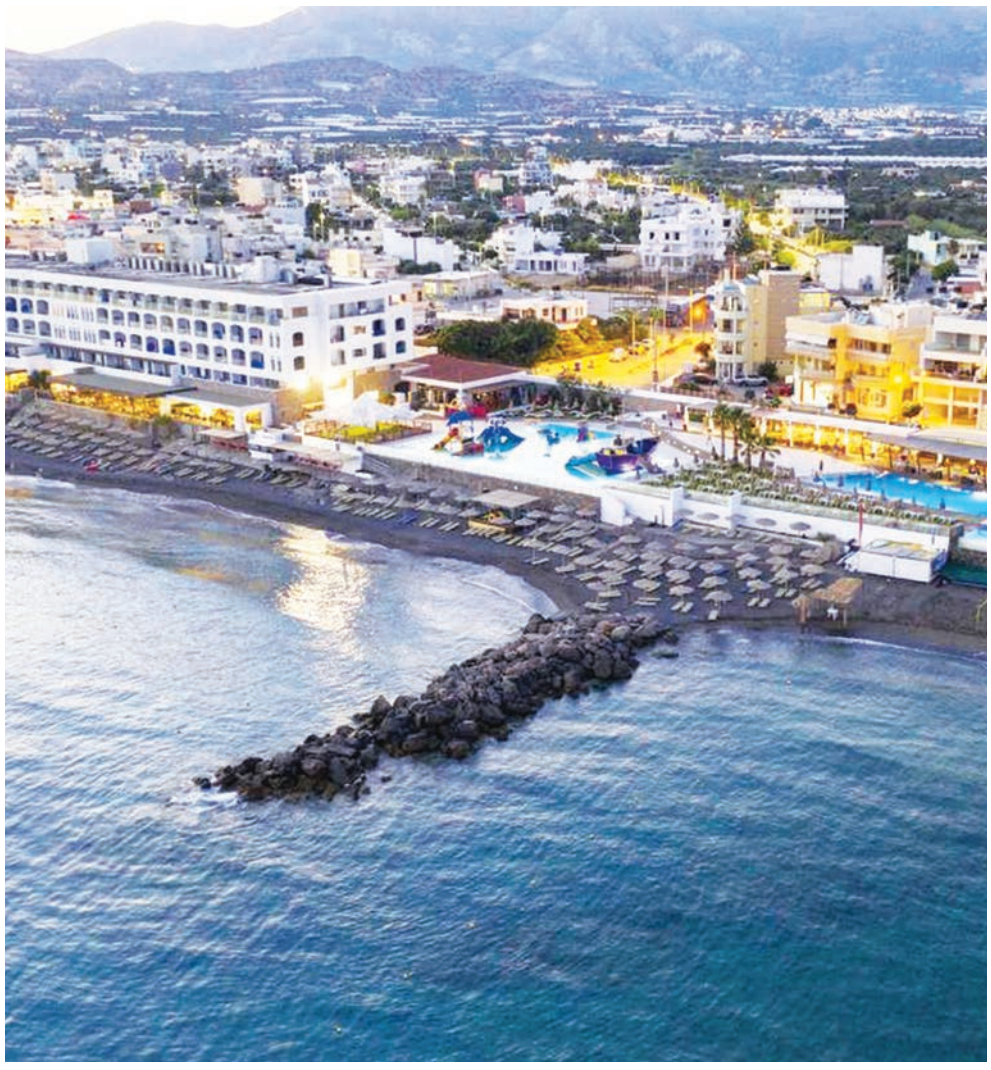
With brown sugar and wine vinegar they produce from medlar jelly or sauce.

Fresh medlar is good in combination with yogurt (with some addition of nuts and honey) and fruit salads. In taverns you can find medlar juice with cinnamon.

Scientists talk about the general strengthening and healing properties of medlar for people who have problems with digestion, cardiovascular system or urolithiasis. These fruits contain a lot of fiber, pectin, which «sweeps away» all toxins from the body. A decoction of medlar leaves is also used as a remedy (following the ancient Chinese recommendations).

The cosmetologists assure that masks made from this fruit not only tighten and cleanse the skin, but also rejuvenate. If you grind a few fruits, add a spoonful of olive oil and apply onto your face for about 20 minutes, several years of your age will dissolve under the vitamin mask.

Medlar bears fruit until June, so plan your vacation for the spring if you want to rejuvenate!



«Невеста Ливийского моря»

«Bride of the Libyan Sea»

Иерапетра (Ierapetra, Ιεράπετρα, что означает «священный камень») – город и одноименная община на юго-востоке греческого острова Крит. Он расположен к югу от Агиоса Николаоса и к юго-западу от Ситии.

Иногда Иерапетру называют «невестой Ливийского моря» из-за ее положения – как единственного города на южном побережье Крита, омываемом Ливийским морем. Это самый южный город не только Греции, но и всей Европы: от Иерапетры до Африки по морским меркам всего ничего – около 180 морских миль.

Городок уютный и небольшой, в нем немногим более 16 000 жителей. Сами критяне называют город «безмятежным»: здесь нет суеты и спешки современной жизни. Однако для острова он является важным региональным центром и четвертым городом Крита по численности населения.

Иерапетра считается самым солнечным городом Греции. Среднегодовая температура здесь составляет 19,7 °С. Это второе (после острова Карпатос, 20,1 °С) наиболее теплое место в стране (по версии Греческой государственной метеорологической службы). Для нас, россиян, климат действительно очень привлекателен.

На сегодняшний день Иерапетра – популярный и растущий курорт. Здесь находится много всевозможных отелей, магазинов, ресторанов, баров, клубов, большая часть которых сосредоточена на побережье, считающимся чистейшим и красивейшим на Крите. В летнее время года температура воздуха тут достигает самых высоких отметок среди всех курортов Крита.

Иерапетра – это прекрасные пляжи общей протяженностью 52 километра. Поэтому международная сертификационная программа «Качественное побережье ЕС» обоснованно включила регион Иерапетры в число 50 самых привлекательных туристических направлений Южной Европы.

Одно из живописных мест в городе, предназначенное для вечерних прогулок местных жителей и туристов, – благоустроенная, широкая набережная. Основная часть набережной начинается от длинного пляжа в восточной части залива Иерапетра и длится до небольшого городского порта, из которого в летний сезон отправляются корабли на остров Хриси. Далее, на запад, по берегу можно прогуляться до мыса со старой венецианской крепостью, маяком, портом для рыбацких лодок и закрытой мариной. Вдоль набережной расположены несколько церквей, современные элитные отели, старинные каменные дома, дорогие рестораны, традиционные таверны, множество кафешек и сувенирных магазинчиков.

Иерапетра поделена на две части: Старый город, Като-Мера, и Новый – Пано-Мера (с современными 3-4-этажными домами). В Старом городе находятся главные достопримечательности, а его облик – с узкими дорожками, двухэтажными домиками и тупичками – не изменился за прошедшие десятилетия. Главной достопримечательностью этого места, а также его визитной карточкой является венецианская морская крепость Калес (от искажённого турецкого kale – крепость). Это достаточно мощное сооружение, с помощью которого можно оценить инженерно-строительный потенциал античных строителей. Здесь также находится знаменитый Дом Наполеона, в котором в 1798 году на одну ночь останавливался Наполеон, а также старая османская мечеть и церковь Айос Георгиос. Эта церковь, построенная в 1856 году, является одной из самых интересных на Крите, так как все купола выполнены из дерева (в основном из кедра).

Как добраться до Иерапетры. Ближайшие аэропорты: Ираклион (94 км), Сития (59 км). Также из Пирея (Афины) часто отправляются паромы в порты Ситии и Ираклиона. Поездка на автомобиле из Ираклиона занимает 1,5 часа, а из Ситии – не более 1 часа.

Приезжайте, не пожалеете.

История Иерапетры

Иерапетра очень древняя, ей не одна тысяча лет. Она известна в истории Крита с минойских времен.

Иерапетра была крупнейшим городом острова в античный период. Вначале он назывался Кейрва. Позже город был переименован в Питну и наконец в Гиерапитну, что означает «священный холм», из-за храма, который стоял здесь в древние годы. Гиерапитна была одним из самых важных портов Крита, пользуясь своим стратегическим положением для торговли со странами Восточного и Южного Средиземноморья. В эллинистический период (IV–I вв. до н.э.) город даже чеканил собственные монеты. До II века он контролировал больше земель, чем любой другой критский город.

Его важность как независимого города-государства закончилась, когда он был завоеван и разрушен римлянами в 66–67 г. до н.э. (последний свободный город на Крите), но затем был реконструирован, вернув себе былую славу. Известно, что в нем были два театра, амфитеатр, храмы, акведук и многочисленные статуи, украшавшие город.

В византийский период здесь была епископская кафедра, а в составе здешней епархии находились Сития и Мирабелло. Набег арабов в 824 г. н.э. вызвал широкомасштабные разрушения города, и долгое время это место использовалось в качестве пересадочной базы для военных операций в Ливийском море.

Восстановлен город был уже в период венецианского владычества. Тогда-то Гиерапитна и получила свое современное название Иерапетра, а возле моря была возведена крепость. Хотя местные легенды говорят, что она была построена еще раньше генуэзским пиратом Пескаторе в 1212 году.

Иерапетра неоднократно подвергалась набегам и разрушениям, но главной катастрофой стало землетрясение 1780 года, которое почти полностью разрушило весь город вместе с венецианской крепостью. Город и крепость со временем были восстановлены, но вот свидетельств богатой истории города почти не осталось. Экспонаты Археологического музея Иерапетры, расположенного в здании, где раньше была школа для мусульманских детей, не способны в полной мере рассказать о жизни древнего города.

Центр тепличного хозяйства

Иерапетра – экологически чистый район Крита. Кроме того, данная область является одной из самых плодородных не только на Крите, но и в Греции. Практически половина местных жителей занята выращиванием овощей в теплицах, которые затем экспортируются по всей Европе. Вкус выращенных здесь под южным солнышком овощей превосходный. Поэтому они и пользуются большим спросом.

Теплицы расположены на площади около 15 кв. км на запад – между Иерапетрой и небольшим курортным поселком Миртос, а также, в меньшей степени, на востоке – от города до местечка Гоудурас.

На территории общины Ирапетра в 5 км от города для обеспечения водой местных теплиц в засушливое лето была построена плотина и создано искусственное озеро Брамиана (в 1986 г.). Озеро является самым большим водно-болотным угодьем на Крите и превратилось в заповедник, известный своими птицами. Места рядом с озером очень тихие, вокруг расположены теплицы, туристов практически нет. На озере купаться запрещено, вокруг идет грунтовая дорога, прогулка по которой занимает 2-2,5 часа.

За несколько десятков лет Брамиана превратилась в важное место отдыха для перелетных птиц в Южной Европе. Весной и осенью на озере собираются тысячи птиц. Здесь было зарегистрировано 214 различных видов птиц, составляющих важную экосистему. Зимой озеро становится домом для птиц, остающихся зимовать на Крите, многие из которых находятся под угрозой исчезнове-

ния (железистые утки, черный аист, сокол ланнер и др.).

Благодаря тепличному производству Иерапетра превратилась в центр экспорта сельскохозяйственной продукции и в одну из самых богатых общин острова Крит.

Для тех, кто заинтересуется Иерапетрой. Рекомендуем сайт на английском языке «Откройте для себя Иерапетру (Discover Ierapetra)»: www.ierapetra.gr

The word Ierapetra (Ιεράπετρα) means «sacred stone». It is the name of a town and community located south of Agios Nikolaos and southwest of Sitia in the southeast of the Greek island of Crete.

Ierapetra is sometimes called the «Bride of the Libyan Sea» because of its position as the only town on the southern coast of Crete, washed by the Libyan Sea and the southernmost one not only in Greece, but throughout Europe. About 180 nautical miles from Ierapetra to Africa is not a respectable distance for a seaman.

It is a cozy town with a little over 16,000 inhabitants. The Cretans call it serene town: there are no bustle and rush of modern life there. However, it is an important regional center and the fourth town of Crete in terms of population.

Ierapetra is considered to be the sunniest town in Greece. The average annual temperature is 19.7°C. After the island Karpathos with its 20.1°C temperature, this is the second warmest place in the whole country, according to the Hellenic National Meteorological Service. The climate is really very attractive.

Today Ierapetra is a popular and growing resort. There are many different hotels, shops, restaurants, bars, clubs. Most of them are concentrated on the coast, which is considered to be the cleanest and most beautiful in Crete. In the summer season the air temperature here reaches the highest levels among all Cretan resorts.

Ierapetra has beautiful beaches with a total length of 52 kilometers. Therefore, the international certification program Quality Coast EUCC justifiably included the region of Ierapetra among the 50 most attractive tourist destinations in Southern Europe.

One of the picturesque places intended for evening walks of residents and tourists is the well-maintained wide embankment of the town. The main part of the promenade starts from a long beach in the eastern part of Ierapetra Bay and continues to the small city port from which ships leave for the island of Chrissi during the summer season. Further west, along the coast, you can walk to the promontory with an old Venetian fortress, a lighthouse, a port for fishing boats and a closed marina. Along the embankment there are several churches, modern elite hotels, old stone houses, expensive restaurants, traditional tavern, many cafes and souvenir shops.

Ierapetra is divided into two parts: in the Old Town (Kato Mera) and the New Town (Pano Mera) with modern 3-4-story buildings. The Old Town is home to the main attractions; and its appearance – narrow paths, two-story houses, and dead ends – has not changed over the past decades. The hallmark of the Old Town is the Venetian sea fortress of Kales, a corruption of Turkish «kale» which means «fortress». This rather powerful structure allows for an assessment of the engineering and construction potential of ancient builders. There are there the famous Napoleon's House where he has stayed for a night in 1798, an old Ottoman mosque and a church of Agios Georgios. This built in 1856 church is one of the most interesting in Crete, as all its domes were made of wood mainly using cedar.

How to get there? The way from the airport of Heraklion is 94 km long, and from the one of Sitia is 59 km. There are also frequent ferries from Piraeus of Athens to the ports of Sitia and Heraklion. A journey by car from Heraklion takes 1.5 hours and from Sitia no more than 1 hour.

You will certainly not regret coming here.

History of Ierapetra

Ierapetra is very ancient, more thousand years old. It is known in the history of Crete since Minoan times. During antiquity it was the largest city of the island and originally called Kyrva. Later the city was renamed Pytna and finally Hierapytna which means «sacred hill» because of a temple that stood there in ancient times. Hierapytna was one of the most important ports of Crete, taking advantage of its strategic position for trade with countries of the Eastern and Southern Mediterranean. During the Hellenistic period (IV-I centuries BC) the city even minted its coins. Until the 2nd century it controlled more lands than any other Cretan city.

In 66-67 BC, the power of this city-state was broken by Romans who conquered and destroyed it-the last free city in Crete, but then they constructed it anew, returning its former glory. It is known that it had two theaters, an amphitheater, temples, an aqueduct; and numerous statues adorned the city.

In Byzantine times it was diocesan town with Sitia and Mirabello belonging to the same diocese. In 824 an Arab raid caused widespread destruction to it; and for a long time the place was used as a transfer base for piratic Arab operation in the Libyan Sea.

The town was rebuilt during the Venetian rule. It was then that Hierapytna received its modern name; and a coastal fortress was erected, although local legends say about very early construction of it by the Genoese pirate Pescatore in 1212.

Ierapetra was repeatedly raided and destroyed, but the main disaster was the 1780 earthquake which destroyed the entire city almost completely along with the Venetian fortress. The city and the fortress were restored over time, but there is almost no evidence of the city's rich history. The exhibits of the Archaeological Museum of Ierapetra in the former building of a school for Muslim children are not able to fully illustrate the life of the ancient city.

Greenhouse center

Ierapetra is an ecologically clean area of Crete. Moreover, this area is one of the most fertile not only in Crete but also in Greece. Almost half of the locals is engaged in growing vegetables in greenhouses and exporting vegetables throughout Europe. Because of grown under the southern sun, they taste excellent and therefore are in great demand.

The greenhouses are on an area of about 15 sq. km to the west from the city to the town of Goudouras: between Ierapetra and the small resort village of Myrtos and also, to a lesser extent, in the east.

In the community of Ierapetra, 5 km from the city, a dam was built and in 1986 the artificial lake Bramiana created to provide water to the local greenhouses during dry summers. The lake is the largest wetland in Crete and has become a wildlife sanctuary known for its birds. The places near the lake are very quiet: there are greenhouses around and practically no tourists. Swimming is prohibited; and there is a dirt road around suitable to a 2-2.5 hours walk along.

Over the course of several decades, Bramina has developed into an important resting place for migratory birds in southern Europe. Thousands of birds gather on the lake in spring and autumn. 214 different bird species have been recorded here, constituting an important ecosystem. In winter, the lake becomes home to birds that remain to winter in Crete, many of which are endangered (glandular ducks, black stork, lanner falcon, etc.).

Thanks to greenhouse products, Ierapetra has developed into an agricultural export center and one of the richest communities in Crete.

For those who are interested in Ierapetra, we recommend the site Discover Ierapetra: www.ierapetra.gr

А вы знаете, что на Крите шесть аэродромов?

Часть 2 – военные аэродромы Крита.

Аэродром Малеме. Maleme Airport

Гости, прилетающие на Крит, в большинстве своем знают о существовании на острове только двух международных аэропортов – в Ираклионе и Ханье. Однако на Крите шесть аэропортов!

Помимо Ираклиона и Ханьи в сезон международные рейсы принимает и аэропорт города Сития. Эти три аэропорта круглый год обслуживают и внутренние рейсы. Аэродром Ханьи совместного использования: он одновременно является и военно-воздушной базой. Помимо этих трех гражданских аэропортов на Крите есть еще три военных аэродрома: Кастели, Тимбаки и Малеме. Следует сказать, что аэропорт Малеме уже не эксплуатируется ВВС Греции, а рядом с Кастели начали строить большой новый гражданский международный аэропорт.

Продолжение статьи – https://thenewgreece.com/unknown-crete/do-you-know-that-there-are-six-airfields-in-crete/. В этом номере расскажем о военных аэродромах: Аэродром Кастели (Kasteli Airport), Аэродром Тимбаки (Tympaki Airport) и Аэродром Малеме (Maleme Airport).

Аэродром Кастели (Kasteli Airport) – военный аэродром, расположенный рядом с поселком Кастелион в общине Миноа-Педиада региона Ираклион, примерно в 39 км на юго-восток от критской столицы. (Код аэропорта – ИКАО – LGTL.) Аэродром с одной взлетно-посадочной полосой длиной 2990 м.

До настоящего времени он использовался для базирования 133-й боевой группы ВВС Греции (самолеты – реактивные истребители F-16 Файтинг Фалькон).

История аэродрома Кастели начинается с ноября 1940 года. Группа британских и греческих инженеров спроектировала и начала строить на этом месте взлетно-посадочную полосу, которую потом разрушили за несколько дней до битвы за Крит. В июне 1941 г. после оккупации острова немцы, используя принудительный труд местного населения, реконструировали эту взлетно-посадочную полосу, построили новые здания, укрытия и разместили здесь эскадрилью разведывательных самолетов. С лета 1941 г. по март 1943 г. из Кастели осуществлялось от 200 до 440 боевых вылетов в день для разведывательных и транспортных миссий в Северную Африку.

После войны на аэродроме стали базироваться самолеты ВВС Греции. В 1952 г. строительный комплекс ВВС провел работы по реконструкции и расширению аэропорта и придал ему форму, которую он имеет в настоящее время. С 1974 г. аэродром стал базой для 133-й боевой группы ВВС Греции. Последний раз работы по расширению взлетно-посадочной полосы и модернизации военного аэродрома были проведены в 1995 г.

Аэродром Тимбаки. Tympaki Airport

8 февраля 2020 г. состоялось официальное открытие строительства нового международного аэропорта в Кастели на территории, примыкающей к этому военному аэродрому. Новый аэропорт будет почти в два раза больше нынешнего в Ираклионе. Строительство планируют завершить за пять лет, к 2025 году. Пятиэтажный терминал новой воздушной гавани разместится на площади в 72 тыс. кв. м. Он будет находиться в 30 минутах езды от центра Ираклиона. В аэропорту будут сооружены взлетно-посадочная полоса длиной 3800 м и парковочные площади до 300 бортов. Здесь смогут приземляться большие самолеты, например, такие как Airbus A380.

Подробнее о новом аэропорте читайте здесь:
https://thenewgreece.com/unknown-crete/when-will-we-arrive-to-crete-at-the-new-airport/

Аэродром Тимбаки (Tympaki Airport) – военный, принадлежащий ВВС Греции. (Код ИКАО LGTY.) Он расположен на юге острова, в городке Тимбаки на побережье залива Месара Ливийского моря, в 11 километрах к западу от города Мирес. Тимбаки – уютный, не туристический город, исторический центр общины Фестос региона Ираклион.

Аэродром Тимбаки был построен немцами после оккупации острова в 1941 г. Он использовался ими в основном для перевозки грузов на театр военных действий в Северной Африке. После Второй мировой войны аэродром несколько раз расширялся и переоборудовался. Вначале он функционировал как база для боевых самолетов, потом – как тренировочный полигон, запасной аэродром. Некоторые объекты аэродрома были отданы под летний курорт для военного и гражданского персонала ВВС Греции, которые в 1992 г. преобразовали в Центр отдыха ВВС «Тимбаки». В четырех зданиях курорта 90 семейных номеров. Аэродром также имеет тактическую радионавигационную систему военной авиации НАТО. Тимбаки одновременно является домашней базой для планеров и самолетов аэроклуба «Талос» из Ираклиона.

Аэродром имеет две взлетно-посадочные полосы. Одна из них сейчас закрыта, вторая, с асфальтовым покрытием и длиной в 2713 м, иногда используется для автомобильных гонок. На этой полосе проводились финалы чемпионата Греции по дрэг-рейсингу (Drag Racing). Дрэг-рейсинг – гоночное соревнование, являющееся спринтерским заездом по прямой трассе на дистанцию в ¼ мили (402 м), ½ мили (~804 м) или (реже) на статутную (британскую) милю (1609 м).

Аэродром Малеме (Maleme Airport) – старый военный аэродром рядом с поселком Малеме. Он расположен на северо-западе острова, в 16 км от города Ханья в общине Платаньяс. Аэродром был построен британскими военными незадолго до начала Второй мировой войны. Сейчас он имеет две взлетно-посадочные полосы без освещения. Этот аэродром работал до 1959 г. как главный воздушный порт Ханьи. ВВС Греции перестали эксплуатировать его с 2012 г. Взлетно-посадочные полосы Малеме продолжает использовать аэроклуб Ханьи (Aeroclub of Chania).

Аэродром Малеме является историческим местом Второй мировой войны. Он известен как основное место высадки немецких парашютистов в мае 1941 г. в начале битвы за Крит (операция «Меркурий»). Захваченная десантниками взлетно-посадочная полоса позволила немцам перебросить воздушным транспортом подкрепление, необходимое для захвата остальной части острова. Многие из десантников погибли в результате нападения и похоронены на немецком военном кладбище, расположенном на холме над Малеме и примыкающем к территории Центра подготовки спецназа греческой армии. Это одно из двух военных кладбищ на греческой земле, где похоронены исключительно немецкие солдаты (4465 человек). Рядом расположен мемориал Королевских ВВС Великобритании. Он посвящен летчикам, погибшим во время сражения за Крит.

Подготовил Виктор Дубровский

Do you know that there are six airfields in Crete?

Part 2 - military airfields of Crete.

For the most part, guests arriving in Crete are aware of only two international airports on the island: in Heraklion and Chania. However, there are six airports in Crete!

In addition to Heraklion and Chania, the airport of Sitia has also international service during the season. These three airports serve domestic flights all year round. Chania Airport is a joint civilian and military one: it is also an air base. In addition to these three civilian airports in Crete, there are three more military airfields: Kasteli, Tympaki and Maleme. It should be said that Maleme Airport is no longer operated by the Greek Air Force; and they began building a large new international airport near Kasteli.

Continuation of the article - https://thenewgreece.com/en/unknown-crete/do-you-know-that-there-are-six-airfields-in-crete/. In this issue we will tell about military airfields: Kasteli Airport, Tympaki Airport and Maleme Airport.

Аэродром Малеме. Maleme Airport

Kasteli Airport is a military one located next to the village of Kastelion in the community of Minoa Pediada in the Heraklion region: about 39 km southeast of the Cretan capital. Its ICAO code is LGTL. It has one 2990 m long runway and to date was home to the 133rd Greek Air Force combat group with F-16 Fighting Falcon jets.

The history of Kasteli Airport begins in November 1940, when a group of British and Greek engineers designed and began building a runway on this site, which was then destroyed a few days before the battle of Crete. In June 1941, after the occupation of the island, the Germans, using the forced labor of the local population, reconstructed this runway, constructed new buildings with shelters and placed a reconnaissance aircraft squadron here. From the summer of 1941 to March 1943, 200 to 440 sorties per day were carried out from Kasteli for reconnaissance and transport missions to North Africa.

After the war it was home to airplanes of the Greek Air Force. In 1952, the Air Force carried out work on the reconstruction and expansion of the airdrome, and gave it the currently form. Since 1974, the airdrome became home to the 133rd combat group of the Greek Air Force. The last work on expanding the runway and modernizing the military airfield was carried out in 1995.

On February 8, 2020, the official opening of the new international airport construction in Kasteli took place on the territory adjacent to the military airfield. The new airport will be almost twice as large as the current one in Heraklion, and the work is planned to be completed in five years, by 2025. The five-story terminal of the new air harbor will be located on an area of 72 thousand square meters. It will be a 30-minute drive from the center of Heraklion. At the airport, a 3800 m long runway and parking areas up to 300 sides will be built to be compatible with large aircrafts such as the Airbus A380.

More about the new airport, you can read here:

https://thenewgreece.com/unknown-crete/when-will-we-arrive-to-crete-at-the-new-airport/

Tympaki Airport is a military airfield owned by the Greek Air Force. Its ICAO code is LGTY and location is in the south of the island, in the town of Tympaki on the coast of the Mesara Gulf on the Libyan Sea, 11 kilometers west of Moires city. Tympaki is a cozy nontouristic town, the historical center of the Phaistos community in the administrative unity of Heraklion.

Tympaki airfield was built by the Germans after the occupation of the island in 1941. It was used by them mainly for transporting provisions to assist their operations in North Africa. After World War II, the airfield was expanded and refurbished several times. At first, it functioned as a combat aircraft base, then as a training ground and alternate airfield. Some of the airdrome facilities were given over to a summer resort for the military and civilian personnel of the Greek Air Force, which in 1992 were transformed into the Tympaki Air Force Resort. The four resort buildings have 90 family rooms. The airdrome has also NATO's tactical radio navigation system for military aviation. Tympaki is simultaneously the home to gliders and aircrafts of the Talos flying club from Heraklion.

There are two runways at the airfield. One of them is now closed, the second, with asphalt pavement and a length of 2713 m, is sometimes used for car racing. On this strip, the finals of the Greek drag racing championship were held. Drag racing is a competition, a sprint race on a straight track over a distance of ¼ miles (402 m), ½ miles (~ 804 m) or (less often) a statute (British) mile (1609 m).

Maleme Airport is an old military airport near the village of Maleme. It is located in the northwest of the island, 16 km from the city of Chania in the community of Platanias. The airport was built by the British military shortly before the outbreak of World War II. Now it has two runways without lighting. This airport operated until 1959 as the main airport of Chania. The Greek Air Force ceased to operate it since 2012. The runways of Maleme are continued to be used by the Aero club of Chania.

Maleme Airport is a historic site of World War II. It is known as the main landing site for German paratroopers in May 1941 at the beginning of the battle of Crete (Operation Mercury). The landing strip captured by the paratroopers allowed the Germans to have necessary air reinforcements for occupation of the island. Many of the paratroopers were killed in the attack and buried in a German military cemetery, located on a hill above Maleme, and adjacent to the territory of the Greek Army Special Forces Training Center. This is one of two military cemeteries on Greek soil where exclusively German soldiers (4465 people) are buried. Nearby is the Royal Air Force Memorial dedicated to the pilots died during the battle of Crete.

Composed by Victor Dubrovsky

Аэродром Тимбаки. Tympaki Airport

Путешествуем по России

Пока Греция готовится к открытию туристического сезона, стоит присмотреться к маршрутам по родным просторам, следуя рекомендациям Ростуризма.

«Май для многих регионов нашей страны – это как раз начало туристического сезона, – напомнила руководитель Ростуризма Зарина Догузова. – Открывать его можно не только на юге. Например, большую интересную программу к старту сезона подготовили для туристов в Северной столице. Для жителей и гостей Петербурга доступны сотни бесплатных авторских экскурсий, бесплатное посещение музеев и много других активностей. В начале мая стартует круизная навигация.

Туристический Петербург сегодня – это не только культурная программа и музеи, но и современные городские пространства, новые креативные кластеры и парки (Севкабель Порт, Новая Голландия), где можно отлично провести время всей семьей.

Петербург – это и оздоровительный отдых в самом большом санаторно-курортном комплексе на Балтике, и экомаршруты, и отдых на природе.

Вообще, сочетание атмосферных путешествий по городам и отдыха на природе набирает в последнее время все большую популярность. И в нашей стране для таких поездок есть много предложений, особенно в городах с развитой туристической инфраструктурой. Это и Калининград, и Нижний Новгород, который этим летом отметит свое 800-летие, это Казань и Самара, Ростов-на-Дону, Владивосток. Здесь достаточно качественных отелей, ресторанов, обустроенных городских пространств, набережных, музеев – всего, что нужно туристу для комфортного и интересного отдыха.

Отправиться в такие поездки можно в любое время года, но приятнее это делать не в пики сезона. Май-июнь – как раз отличное время: комфортная погода и неперегруженная инфраструктура. И я напомню, что до 30 июня действует наша программа туристического кешбэка: можно поехать в любой регион и получить 20% от стоимости поездки или проживания – удобно и быстро, в течение максимум пяти дней».

Из выступления руководителя Ростуризма Зарины Догузовой

https://disk.yandex.ru/i/fDQgReICOSyeZQ

Санкт-Петербург – город-курорт

Санкт-Петербург как мировой туристический центр давно известен своими брендами: это и исторический центр города, внесенный в список Всемирного наследия ЮНЕСКО, самое большое (после Лувра) в мире художественное собрание Эрмитажа, ведущая мировая сцена Мариинского театра, белые ночи и самые романтические в мире разводные мосты. Петербург – «город музей» в европейском вкусе, и традиционно летнее путешествие в Северную столицу – это насыщенная культурная программа, прогулки по каналам и особая атмосфера лучших гастро-баров. Но это лишь часть впечатлений. Сегодня у Петербурга есть и новая туристическая география – современные креативные пространства с фестивалями, арт-хаусным кино, маркетами дизайнерской одежды, фудкортами, а также музей современного искусства «Эрарта» или Музей стрит-арта. Многие забывают и о том, что на живописном побережье Финского залива находится самый большой санаторно-курортный комплекс на Балтике с песчаными пляжами.

Санкт-Петербург – город-курорт, в котором отдых – сочетание оздоровительной и культурной программы, экомаршруты и активный отдых на воде, круизы по Онежскому и Ладожскому озерам и возможность совместить впечатления от «европейского Питера» с короткими поездками по старинным городам Русского Севера. В июне город станет и футбольной столицей мира: 12 июня Санкт-Петербург примет Чемпионат мира по футболу.

• **Новая туристическая география Санкт-Петербурга:** с 2010-х годов в городе формируются новые точки туристического притяжения. На сегодняшний день в Северной столице более 30 креативных пространств, арт-кластеров, самые крупные из которых – Севкабель Порт, Новая Голландия, Ленполиграфмаш (технопарк) и др.

• **Самый крупный санаторно-курортный центр на Балтике в Курортном районе Санкт-Петербурга на побережье Финского залива** (Сестрорецк, Зеленогорск, поселки Комарово, Солнечное, Репино), где можно отдохнуть от мегаполиса на природе (песчаные пляжи, живописные хвойные леса). Архитектура «северного модерна» и роскошные дворцово-парковые ансамбли императорских резиденций (Петергоф, Ораниенбаум, Царское Село, Павловск). Город Сестрорецк – бальнеологический курорт со своими минеральными источниками. Оздоровительные программы в более чем 100 рекреационных центрах.

• **Активный отдых на природе.** Оборудованы экотропы на Комаровском берегу и «Сестрорецком болоте». Активный отдых на воде (сплавы на каяках и каноэ, кайтбординг, виндсерфинг, вейкбординг) на пляжах в районе курортных поселков Лисий Нос, Солнечное и в Сестрорецком курорте. Водные маршруты вокруг скального парка Монрепо.

• **Санкт-Петербург – столица водного туризма.** Маршруты речных круизов в Республику Карелия (Кижи, Валаам) и Архангельскую область. Выход на маршруты по Волге и Каме. Экскурсии на воде по каналам города, прогулки на «метеорах» до петербургских пригородов (Петергоф) и достопримечательностей Ленинградской (Шлиссельбург) и Новгородской областей (Валдай). Яхтенный спорт (действует пять марин), в Санкт-Петербурге – одна из старейших яхтенных школ.

• **Один из наиболее популярных видов событийного туризма в городе на Неве – туризм гастрономический.** В Санкт-Петербурге это направление развивается с большой энергией. Город всерьез намерен завоевать звание кулинарной столицы России. Свидетельство тому – пользующиеся большой популярностью гастрономические фестивали, которые проходят на берегах Невы с 2016 года, и мировое признание: два петербургских ресторана включены в The World's 50 Best Restaurants.

• **Туристические точки притяжения Санкт-Петрбурга и Ленинградской области: Кронштадт** (исторический город + современный парк для семейного отдыха), **Шлиссельбург на Ладожском озере** (древняя крепость Орешек), **Мандроги** (туристическая деревня на границе с Карелией).

• **Маршруты большого межрегионального проекта «Серебряное ожерелье» по регионам Северо-Запада** (Республики Карелия, Коми, Архангельская и Мурманская области).

• **Живописные автомобильные маршруты:** Курортный район – Ленинградская область – Тверская область (Тверь, Торжок) – Новгородская (Старая Руса, Валдай) и Псковская области или один из маршрутов «Серебряного ожерелья» (Республики Карелия и Коми, Архангельская, Вологодская и Мурманская области).

Официальный городской туристический портал Санкт-Петербурга https://visit-petersburg.ru/ru/

Другие направления, сочетающие городской атмосферный туризм и отдых на природе

Калининград – город-курорт, в котором помимо уютных немецких кварталов, знаменитого острова Канта и Музея Янтаря – песчаные пляжи Янтарного и Светлогорска, с длинным променадом вдоль балтийского побережья. Заповедник Куршская Коса – популярное направление для экотуризма.

Нижний Новгород – город на Волге, который в этом году отмечает свое 800-летие, к празднованию готовится большая программа. Нижний – не только старинный купеческий город с особняками, средневековым кремлем, но и место выставок известных современных художников в «Арсенале», арт-кластеры «Нижполиграф», ЦЕХ и др.

Казань – помимо знаменитого Казанского кремля, объектов ЮНЕСКО в древнем Болгаре и острове-граде Свияжске, путешествие в столицу Татарстана – это и отдых на курорте Свияжские холмы и на Камском устье, самый крупный в России экстрим-парк и этническая деревня «Татар-авылы».

Самара – старинные уютные улочки, выразительная архитектурная эклектика лютеранской кирхи с католическим костелом, самая протяженная набережная на Волге (5 км) с современными арт-объектами и, конечно, знаменитый музей «Самара космическая». Для семейной программы – самарский океанариум и аквапарк. Бренд Самарской области – один из старейших в России Жигулевский пивоваренный завод. Отдых в Самаре – это и рыбалка на Волге, и традиции приготовления речной рыбы – региональный гастробренд. Самарская Лука и Жигулевске горы («волжская Швейцария») – места для активного отдыха на природе – трекингов, походов и прогулок на велосипедах летом. Можно сочетать с оздоровительными программами в санаториях Самарской области.

Ростов-на-Дону – здесь можно погулять по историческому центру города – с купеческой архитектурой и памятниками конструктивизма; по набережной Дона – с уютными кафе и фуд-кортами; попробовать специалитеты донской и казачьей кухни, покататься на прогулочном теплоходе по Дону и съездить к пляжам Азовского моря – пройтись по старинным улицам Таганрога, встречая чеховских героев, и заглянуть в уютный европейский квартал.

Владивосток – сочетание атмосферного современного города и отдыха на море. Здесь – песчаные пляжи на острове Русском, лучшие рестораны, оздоровительные программы в санаториях на берегу Амурского залива и Японского моря, минеральные щелочные воды («Шмаковский» источник и др.). Прогулки по городу, посещение Владивостокской крепости и Приморской картинной галереи, например, можно совмещать с морскими прогулками по живописным бухтам.

РОЛИКИ РЕГИОНОВ:

Санкт-Петербург *https://yadi.sk/d/kqPgW0QJzdqXAw*
Калининградская область *https://disk.yandex.ru/d/q8v5HKMghrp4_A?w=1*
Республика Татарстан *https://yadi.sk/d/RFS-oBZP3E8F3B*
Ростовская область *https://disk.yandex.ru/d/hHn4lQ8VEttqFg?w=1*

РЕКОМЕНДУЕМ ПОСЕТИТЬ RECOMMENDED VISIT

Греческий ресторан «Порто Миконос»

Оазис греческого гостеприимства

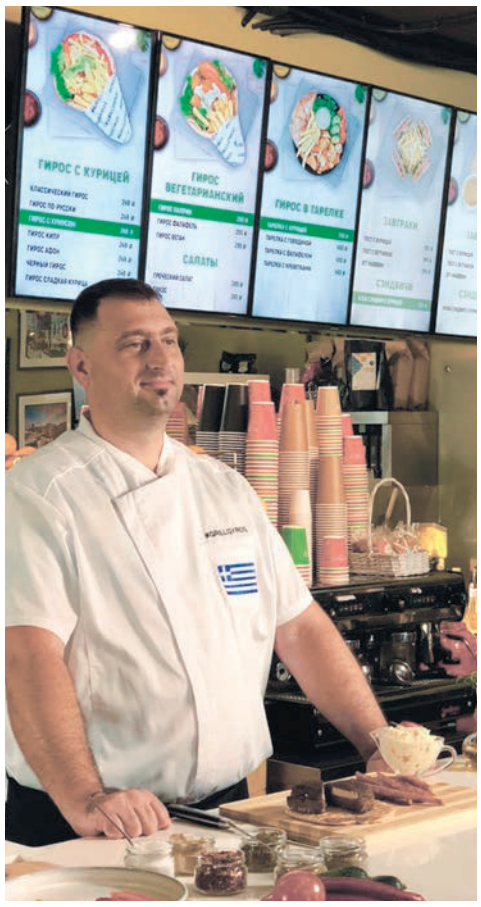
С 2016 года в центре Москвы, на Сущевской улице, можно оказаться на уютном островке греческого гостеприимства, где традиционные блюда не оставят равнодушными истинных ценителей греческой кухни, а теплая, присущая эллинам, обстановка, окутает вас теплом и солнечной атмосферой, отвлечет от суеты мегаполиса, окунет в чарующую атмосферу острова Миконос под завораживающую национальную и современную музыку. В 2020 году ресторану было присвоено звание «Ambassador for Greek Gastronomy» от «Greek taste beyond borders GTBB organization», и это означает, что ресторан является признанным представительством греческой гастрономии. Это ценно, что греческие средиземноморские блюда становятся более популярными в России. Наши гости с удовольствием проводят семейные обеды, деловые встречи и романтические ужины, плавно переходящие в веселые греческие вечеринки с танцами.

По будням с 12:00 до 16:00 в ресторане представлены домашние греческие обеды, а также действует скидка 20% на все меню до 17:00.

В настоящее время ресторан также востребован как организатор кейтерингов в Москве под девизом «Греция всегда рядом!» Индивидуальный подход и большой опыт в организации подобных мероприятий позволяют нам представлять Грецию и её традиционную кухню наилучшим образом. Нам удаётся запечатлеть солнечное гостеприимство и атмосферу праздника, доставив блюда к вашему столу, организовав выездное мероприятие или банкет, а также организовать кейтеринг под ключ в настоящем греческом стиле!

Порто Миконос открыт ежедневно:
· Вс. – Чт. с 11:00 до 23:00
· Пт. – Сб. с 11:00 до 00:00
Адрес: Москва, ул. Сущевская, д.27/1
http://portomykonos.ru/

Греческие рестораны в Москве
Greek Restaurants in Moscow



Привет от Никоса Грибаса – шеф-повара и совладельца Grill&Gyros!

● Я грек, и мое любимое занятие – готовить еду. Я делаю это каждый день в своем кафе ***Grill&Gyros (grillgyros.ru)***, где каждый может попробовать настоящий гирос и грик кофе, съесть свежий греческий салат и насладиться атмосферой настоящего греческого бистро! Жареное на гриле мясо, свежие овощи, картофель фри, соус дзадзики и аромат душистых специй, завернутые в греческую питу – вот что такое настоящий гирос! Греки едят его почти каждый день и купить его можно на каждом углу. В Москве попробовать настоящий гирос можно в нашем кафе Grill&Gyros, где его специально приготовят для вас!

Метро Беговая, 1-й Хорошёвский проезд, 12к1 , +7 909 962-35-75;
Метро Таганская кольцевая, ул. Верхняя Радищевская, д. 15с1
+7 903 550-31-32

«Олимпик» для москвичей и гостей столицы

● **В Москве появилось еще одно кафе с греческими продуктами – «Олимпик», на волейбольной арене «Динамо» (ул. Василисы Кожиной, 13). В кафе кормят (не только спортсменов, но и всех, кто заглянет на огонек) просто и вкусно.**

Директор кафе Сафрони Чилидис. Да-да, настоящий грек, знающий толк не только во вкусной еде, но и в здоровом образе жизни и питании.

Спортивное прошлое Сафрони Чилидиса включает футбольные матчи, тренерскую работу и организацию спортивных мероприятий. Причем не только в России, но и на Кипре, где Сафрони проработал 13 лет и устраивал футбольные чемпионаты острова. Некоторое время он жил и на Крите, в Ханье.

В кафе «Олимпик» также можно купить греческие продукты и товары. Конечно же, оливковое масло и оливки (в том числе критские), приправы, варенье, знаменитые греческие вафельные трубочки Caprice, а также косметику: кремы, мыло. Все поставки – только из Греции.

Ждем вас в гости!

По всем вопросам обращайтесь: +7 968 420 0006, chilidis1958@mail.ru

По пути на Спиналонгу

● *Попробовать настоящий греческий кофе вы можете в старейшем месте деревушки Плака – уютной таверне «Мария», которая открыта с 1930 года. Наслаждаясь своим кофе, вы увидите напротив небольшой порт, из которого вы можете добраться на загадочный остров Спиналонга. Лодки «Мария» и «Агия Марина» отправляются из порта Плаки каждые полчаса с 9.00 до 19.00 ежедневно, стоимость билета туда и обратно составляет 8 евро.*

После увлекательного морского путешествия, мы советуем присесть на обед в одну из лучших таверн Плаки. Если вы хотите попробовать традиционную критскую кухню по рецептам бабушки Марии, смело возвращайтесь на обед в уже известное вам место, таверну «Мария». Если же вы предпочитаете отведать свежую рыбу и морепродукты у самой кромки воды с потрясающим видом на остров, отправляйтесь в таверну «Спиналонга». Это большой семейный ресторан семьи Врахасотакис и излюбленное место известного греческого премьер-министра Папандреу. Такой кухней не останется разочарован ни один, даже самый капризный гурман. Таверна «Спиналонга» открыта круглый год. Напротив вы найдете большой бесплатный паркинг.

On the way to Spinalonga

● *You can try the real Greek coffee in the oldest place in the village of Plaka – cozy tavern «Maria», which has been open since 1930. Enjoying your coffee, in front you will see a small port from where you can get to the mysterious island of Spinalonga. The boats «Maria» and «Agia Marina» are departing from the port of Plaka every half hour, from 9.00 to 19.00 every day, the price for round-trip ticket is 8 euros.*

After an exciting trip, we advise to have a lunch at one of the best taverns of Plaka. If you wish to try traditional Cretan cuisine according to the recipes of Grandma Maria, return for lunch to a place well known to you, tavern «Maria». If you prefer to taste fresh fish and seafood seating at water's edge with stunning views of the island, go to the tavern «Spinalonga». This is a large family restaurant of the Vrahasotakis family and a favorite place of the famous Greek Prime-Minister A. Papandreou. Such a good food will satisfy even the most choosy gourmets. Tavern «Spinalonga» is open all year round. Opposite you will find a large free parking.

Taverna Maria – Plaka – Elounda
Tel: +30 28410 42115;
Taverna Spinalonga – Plaka – Elounda
Tel: +30 28410 41804
Mob: +30 694 4603912
http://www.tavernaspinalonga.com

СОВЕТУЕМ ADVISE

Плато Лассити
Lassithi Plateau

В сердце восточной части острова Крит затаилась одна из его самых красивых и запоминающихся достопримечательностей – плато Лассити, многочисленным туристам известное как родина бога Зевса Громовержца. Не будем вас утомлять дебрями греческой мифологии – лучше расскажем о самом большом критском плоскогорье, посещение которого станет отличной идеей для выходного дня.

Ном Лассити является одним из немногих мест на Крите, которому, несмотря на стремительно растущую популярность острова и многомиллионные наплывы туристов, удалось сохранить исконно критские традиции и устои. Посудите сами: на 18 местных деревушек с более чем двумя тысячами постоянных жителей приходится всего-навсего один супермаркет и АТМ, одна школа и больница, да и много чего еще «в единственном экземпляре». Местные не жалуются: во-первых, привыкли, во-вторых, у каждого есть если не автомобиль, то уж наверняка пара-тройка осликов. «Донки райд» – это не только приманка для туристов, которым предлагают подняться на осликах в пещеру Зевса, но еще и неотъемлемая часть аграрной инфраструктуры Лассити.

Кстати о Зевсе. Диктейская пещера, или Пещера Зевса, – это небольшая сталактитовая пещера, в которой, по легенде, и был рожден верховный бог Олимпа. Находится она в деревне Психро, на высоте около двух тысяч метров. Углубляться в детали мы не будем, скажем лишь, что один только вид и антураж грота отбрасывают все сомнения в существовании греческих богов – человеку такое сотворить было бы ну просто не под силу!

Оливковое масло, вино и сыры местного производства вас не разочаруют.

Olive oil, wine and local cheese won't disappoint you either.

Лассити – не только популярное экскурсионное направление, но и гордый обладатель титула одного из самых плодородных регионов острова, круглый год обеспечивающий практически весь Крит овощами и фруктами. Как несложно догадаться, туризм – это не более чем летнее хобби местных жителей. Основным же занятием большинства здешних является земледелие, скотоводство и аграрная деятельность.

Нельзя не отметить и аутентичность ласситийского быта: местные жители вовсю болтают на критском диалекте с примесью «районного сленга», пьют кофе утром и раки вечером, а также до сих пор одеваются исключительно в черные одежды. Найти подлинные истоки последнего факта нам так и не удалось: как оказалось, многие и сами не знают, что именно символизирует тот самый черный цвет. В ходе жаркого обсуждения поздним вечером в одной из таверн живописного поселка Плати журналист и дюжина местных завсегдатаев пришли к выводу, что черную одежду здесь носят в траур по ушедшим из жизни родным и близким. На втором месте оказался вариант «потому что так нынче модно»).

Лучшим способом познакомиться с местными деревнями станет поездка по мощеным улочкам Тзермиадо, Агиоса Георгиоса, Авракондес и других ласситийских поселков. Все, что от вас требуется, – это просто-напросто выделить полчасика на путешествие вокруг плато, по периметру которого и расположены все эти кладези старинных традиций и обычаев. Эти похожие, но в то же время столь отличающиеся друг от друга деревушки, утопающие в бугенвиллеях и виноградниках, наверняка не оставят вас равнодушными!

Отдельного внимания заслуживает местная кухня. В отличие от остального Крита, в Лассити вы не найдете ни кальмаров на гриле, ни свежей рыбки – морепродукты здесь не в почете, уступая лавры первенства мясным блюдам. В принципе логика ласситийцев проста и понятна: зачем есть замороженную креветку, когда можно побаловать себя свежайшей бараниной, запеченной в дровяной печи? Оливковое масло, вино, самогон «раки» и сыры местного производства также вас не разочаруют: уж в чем в чем, а в стряпне греки определенно знают толк.

Пару слов о высоком: несмотря на отсутствие школы искусств, петь и танцевать здесь умеют все, от мала до велика, а на лире и кифаре играет практически каждый второй. Уже с первых минут разговора с местными понимаешь, что Терпсихора сыграла далеко не последнюю роль в становлении местного быта: без шумных гуляний с песнями и плясками здесь не обходится ни одно застолье. Особо долго дожидаться подобного действа вам не придется: это яркое для туристов и столь обыденное для местных греков зрелище зачастую можно увидеть по вечерам в местных тавернах – именно так любит проводить время местная молодежь, оттачивая мастерство игры и танца.

Навестив Зевса, сделав с десяток селфи с ветряными мельницами и панорамами долины и от души наевшись факес (не пугайтесь, это всего лишь пряный суп из чечевицы!), вы и не заметите, как пролетит время и уже настанет час возвращаться домой. Только не забудьте бросить монетку в озеро Диктейской пещеры, чтобы непременно вернуться на гостеприимные просторы плато!

At the very heart of the Crete island lies one of it's most beautiful and memorable attractions – the Lassithi Plateau, also known as the Zeus' birthplace. But let's not get into the numerous depths of the Greek mythology and move to the quiet interesting facts about the biggest plateau of Crete instead.

Lasithi is one of the few places in Crete which despite it's rapidly growing popularity and millions of tourists manage to preserve a great number of old Cretan traditions. Just for the statistics: among 18 local villages with a total number of more than 2k permanent inhabitants there is only one supermarket and ATM here, a single school and a hospital and dozens of other «limited edition» things as well. Locals

seem to be rather relaxed about that – a matter of habit they say, plus everyone here owns a car or a couple of donkeys at least. Aha. Exactly. «Donkey Ride» in Lassithi is not just a tourist attraction (as many use donkeys and mules to get to the Zeus Cave), but also an integral part of Lassithi's agricultural infrastructure.

Speaking of Zeus. Psychro Cave or simply the Cave of Zeus is a small stalactite cave, also known as the birthplace of Zeus, the supreme god of Olympus. The cave is situated in the village of Psychro, at the very top of almost two thousand meters high mountain. But no time for long-reads, let's just say that even a mere sight at this place will cast all the doubts you had about the existence of Greek gods – the beauty of this place is simply beyond one's imagination!

In addition to the popular sightseeing destination, Lassithi is also of one of cretan most fertile regions, providing almost whole the island with fruit and vegetables all year round. It won't be tricky to guess that tourism here is nothing bigger than a summer hobby for locals. The truth is that for most of the people living here the main occupation is agriculture or cattle breeding as well as other agricultural activities in general.

Another thing about Lassithi that couldn't be left unnoticed is it's authentic lifestyle. Hear locals talking Cretan dialect with a mixture of «plateau slang», see them drinking coffees in the morning and raki in the evening and notice many of them dressing exclusively in black clothes. Although the last one needs explanation, it was rather a challenge to find the true source of this conservative dress code. During quiet an emotional discussion with locals we came to the conclusion that black clothes are mostly worn in mourning for the departed relatives and friends. The second popular guess was, as simple as it is, «because black is fashionable». :)

The best way to get acquainted with local villages is a half an hour trip around the cobbled streets of Tzermiado, Agios Georgios, Avrakondes and other Lassithi villages. These similar at first look but so different from each other in fact villages, immersed in vineyards and bougainvilleas, will make you fall in love with them once and for good!

The local cuisine is a must! In contrast to the rest of Crete, you won't find any grilled octopus or fresh fish here. Seafood is not highly esteemed up here in the mountains, leaving the gold medal to the meat dishes. But honestly speaking, such logic is rather understandable – why to eat a frozen shrimp when you can treat yourself with the delicious lamb baked in a wooden oven? Olive oil, wine, home-brew «raki» and local cheese won't disappoint you either – Greeks certainly know how to cook and that is a fact.

Despite the lack of art school, everyone here seems to know how to sing and dance, and such instruments as a lyre and cithara can be played almost by every second passer-by. From the first minutes of conversation with the locals you get an impression that Terpsichore has played a significant role in the development of local life: there is simply no celebration here that would end without loud singing and dancing. No need to specifically look for one thought: local Greeks can often be seen playing and singing in taverns for no particular reason at all.

At last, after meeting with Zeus, taking a hundred selfies with windmills and eating two plates of fakes (traditional Greek lentil soup), you won't notice how time flies. Just don't forget to throw a coin into the lake of Psychro Cave before leaving – simply to make sure one day you'll return to the welcoming mountains of the Lassithi plateau!

Живописная деревня Монастираки

Picturesque village Monastiraki

● **Монастираки находится справа, когда мы едем поперек острова от Иерапетры до поселка Пахия Аммос, на 10-м километре.**

Это деревня относится к муниципалитету Пахиа Аммос, она расположена рядом с началом реки Ха (ущелье Ха). Название произошло от старинного монастыря, который был расположен на месте деревни, а окружавшие дома были небольшими скитами (кельями).

Монастираки – одна из самых традиционных деревень региона Лассити. Здесь каменные дома, идеально вписавшиеся в окружающую среду, с захватывающими видами на залив Мирабелло, Пахиа Аммос и равнину Иерапетры.

Монастираки уникальным образом сочетает в себе историю и мифы, море и горы, естественно-природную жизнь с тихими праздниками и традиционным образом жизни.

Это одна из самых живописных деревень в этом районе. Здание, в котором размещается традиционная таверна «Монастираки» (tomonastiraki.gr), является одним из старейших домов в районе, относящимся к 1820 году. Вы можете отведать здесь традиционные критские блюда, традиционные сладости ручной работы, и все это с видом на залив Мирабелло!

Агиос Николаос, Монастираки, Гостевой дом FABRICA (www.vrbo.com/8411650ha)

С любовью и уважением к прошлому и красоте этого места была восстановлена столетняя мельница и превращена в дружелюбный гостевой дом. Камень и дерево делают его прекрасным местом для проживания. Старое оборудование, прессы и мельница создают впечатление, что вы заглядываете в прошлое этой сельской местности.

● **The village is on the right as we drive across the island from Ierapetra to Pahia Ammos and at the 10th km.**

Is a hamlet that today is settlement of Pahia Ammos and called Monastiraki. The name came from a monastery that was there and it was very old and the surrounding houses were cells. It is near at the root of river Ha (the Ha gorge).

Monastiraki one of the most traditional villages of region Lasithi. Stone houses, perfectly adapted to the envi-ronment and with spectacular views of the Gulf of Mirabello, Pahia Ammos and the plain of Ierapetra.

Monastiraki combines in a unique way: history with myths, sea and mountain, wild life with quiet holidays with the traditional lifestyle.

It is one of the most picturesque villages of the area. The building that housed traditional tavern «Monastiraki» (tomonastiraki.gr) is one of the oldest houses of the area dating back to 1820. You can enjoy traditional Cretan dishes, traditional handmade sweets and all with views of the Gulf of Mirabello. We wait you to taste special dishes!

Agios Nikolaos, Monastiraki, FABRICA GUEST HOUSE (www.vrbo.com/8411650ha)

With love and respect for our past and the beauty of this place, had restored a century-old olive oil press mill and transform it into a friendly guest house. The stone and the wood make it a lovely place to be and the old equipment of the press and the mill gives the impression that you sneak a peek into the past of this rural area.

РЕКЛАМА ADVERTISING

Традиционная критская таверна «Зигос»

● Если Вы путешествуете на машине, по дороге на Ирапетру и Ситию примерно в 10 километрах от Агиос-Николаоса в живописной деревне Истро посетите традиционную Критскую таверну «Зигос».

Специализация этого места – зажаренный на вертеле молочный поросенок или барашек, который подается с критской запеченной картошкой или салатом.

Traditional Cretan Taverna «Zigos»

● If You are traveling by car on the road to Ierapetra and Sitia do visit traditional Cretan Taverna «Zigos» in the picturesque village of Istro about 10 kilometers from Agios Nikolaos.

Specialties of the place are skewer-grilled suckling pig or lamb, served with salad or baked Cretan potatoes.

Istron Kalo Xorio, Agios Nikolaos
Tel.: +30 6973 005012
www.facebook.com/taverna-zygos

Агия Фотия

Агия Фотия, Иерапетра
+30 2842061288

Ресторан Агиа Фотия находится в 13 км от известного города Иерапетра и расположился рядом с эксклюзивным и всегда спокойным пляжем. Вы найдете вкусные закуски, свежую рыбу, жареное мясо и традиционные греческие блюда.

Agia Fotia

Agia Fotia, Ierapetra
+30 2842061288

The restaurant Agia Fotia is 13 km away from the town of Ierapetra and is located next to the exclusive and always calm beach. You will find tasty snacks, fresh fish,grilled meat, and traditional Greek dishes.

«Месострати» («Μεσοστράτι»)

● Когда Вы будете гулять по живописным улочкам городка Агиос Николаос, загляните на центральной круговой площади в магазин «МЕСОСТРАТИ». Это наименование связано со словом «центр улицы». Семья, обслуживающая магазин, создает в нем уют и радушие для гостей.

Главная задача «МЕСОСТРАТИ» состоит в доставке уникальных продуктов, обладающих неповторимыми вкусовыми качествами. Представленные товары производятся в основном вручную умельцами небольших предприятий согласно традиционным рецептам, которые познакомят Вас с великолепным и разнообразным букетом вкусов и ароматов Греции и Крита.

Изысканные вина, лукум, пахлава и другие сладости, домашние мясные и макаронные изделия, уникальные сыры и многое другое!

«Mesostrati,s»

● When you'll walk through the beautiful streets of the town of Agios Nikolaos, take a look at the central circular area of the store «MESOSTRATI'S». This name is associated with the word «center of the street». Family serving shop creates a feeling of comfort and hospitality for the guests.

«MESOSTRATI'S» objective is to serve quality and authentic flavors through unique producers. They come from handmade small producers, quality cottage industries and local cooperatives, bringing you delicious flavors from all over Greece and Crete.

Selected wines, delights, klostari from Epirus and other sweets, homemade meat and pasta, unique cheeses and more...

Ρούσου Κουνδούρου 2,
Agios Nikolaos, Crete
Tel.: 2841027115 / mesostrati.eu

GREECOVILLAS
ПОТРЯСАЮЩИЙ ОТДЫХ В ГРЕЦИИ
+30 2810 240010, +30 693 2428237
ОБРАТНЫЙ ЗВОНОК festa.holidays info@festaholidays.gr
ВИЛЛЫ ОТЕЛИ КУРОРТЫ ЭКСКУРСИИ УСЛУГИ СПЕЦПРЕДЛОЖЕНИЯ О НАС

ГРЕЧЕСКИЙ ТУРОПЕРАТОР FESTA HOLIDAYS & GREECOVILLAS НА ОСТРОВЕ КРИТ
АВТОРСКИЕ ПРОГРАММЫ ГРЕЧЕСКОГО ЛЕТА
WWW.GREECOVILLAS.COM

Новый Крит the new crete!
facebook.com/thenewgreece
№ 2, 2021 www.thenewcrete.ru
Правопреемник дайджеста «Новый Крит, The New Crete» (Вып. № 53)
Our history since April 2016

Газета «Новый Крит, The New Crete» на русском и английском языках. Издаётся не реже одного раза в месяц/ The newspaper «Новый Крит, The New Crete» in Russian and English languages. Published at least once a month.
Перерегистрирована Роскомнадзором 10.11.2019 г. ПИ № ФС 77 – 77181

Учредитель, издатель и распространитель/ Founder, publisher and distributor:
ИП Дубровский Виктор Николаевич (ОГРНИП 318774600042050).
OPS CRETE IKE «TheNewCrete», Greece, Heraklion, Nea Allikarnassos T.K. 71601, str.1922 h.10.
В работе над газетой приняли участие/ The work on the newspaper was attended by:
Viktor Dubrovskiy (главный редактор, Chief Editor), Oleg Loginov, Sergey Karagyaur, Petros Poulakis, Boris Sukhanov, Evgeny Golovinov, Gamdulaev Javid, Svetlana Zaitseva, Olga Morozova, Nikita Mayorov.

В материалах газеты используются цитаты из статей с интернет-ресурсов: rua.gr, greek.ru, grekomania.ru, creta-life.ru, rugr.gr, tass.ru, homesoverseas.ru, elramd.com, rutraveller.ru, travelcalendar.ru, vsemorya.ru, greekbook.ru, eaff.eu/ru/festivals, pogoda.turtella.ru/Greece/Crete, novoteka.ru.

Рекламодателям/ advertisers:
Tel. +306949978516
Sergey Karagyaur
Tel. +306948487750
Petros Poulakis
opsthenewcrete@yahoo.gr
Тел. +7 925 3036903
info@thenewgreece.com
Борис Суханов

Типографии / printing house:
ООО «КОМПАНИЯ ПОЛИГРАФМАСТЕР», 125464, г. Москва, Пятницкое шоссе, д. 16.
«ΓΡΑΦΟΤΕΧΝΙΚΗ ΚΡΗΤΗΣ Α.Ε.Ε»
Тираж / Circulation: 20000 copies.
Распространяется бесплатно / Distributed free of charge
Номер газеты выпущен в апреле-мае 2021 г.
The newspaper is issued in April-May 2021.